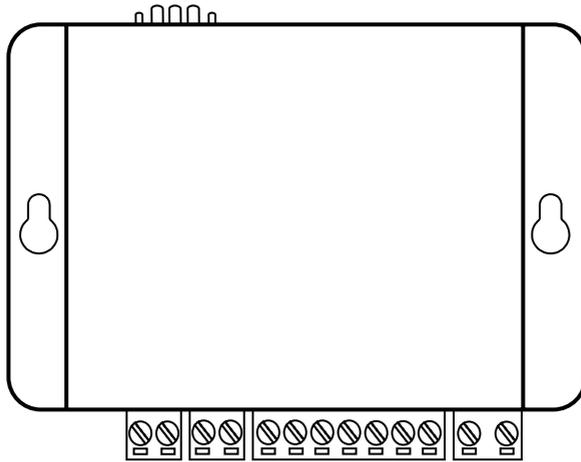


# Manuel GL6



---

# Données techniques

<b>Alimentation:</b>	230 VAC, 50 Hz, max 9 W
<b>Batterie:</b>	12 V, 0.8 Ah
<b>Entrées:</b>	10-30 V CC, 5 mA isolation optique
<b>Connecteur d'antenne:</b>	SMA (femelle)
<b>Taille:</b>	96 x 145 x 58 mm (H x l x P) (sans antenne)
<b>Poids:</b>	830 g
<b>Sortie relais:</b>	1 A/30 V DC, sortie contact par relais libre de potentiel
<b>Code IP:</b>	IP20
<b>Sortie:</b>	12 V CC sortie maximale 120 mA continue, 500 mA max 10 min
<b>Indicateur sortie interphone:</b>	12 VDC, max 100 mA
<b>Tension de la ligne:</b>	48 VDC
<b>USB:</b>	USB mini 2.0
<b>Carte d'interface:</b>	<p>*SL6-GSM-BOARD: - Accepte la 2G - SW 1.00 ou version ultérieure requise</p> <p>*IF-BOARD-4G - Accepte la 2G, 3G et 4G - SW 1.30 ou version ultérieure requise</p>
<b>Taille de la carte SIM:</b>	Micro SIM
<b>Température de fonctionnement:</b>	+5 - 40C
<b>Humidité ambiante:</b>	30 - 90 % RH

---

# Sommaire

Description générale	4
<b>Introduction</b>	<b>5</b>
Vue d'ensemble	5
Schéma de câblage	6
Éclairage de secours	7
Sortie relais	7
Interphone	8
Services réseau	9
Utilisation de la carte SIM	9
Voyant de Contrôle	10
Puissance de champ GSM	11
Bouton de réinitialisation	11
<b>Configuration</b>	<b>12</b>
Configuration avec un PC	12
SafeLine Pro	12
<b>Utilisation</b>	<b>17</b>
Dépannage	18
Interférences/qualité du son médiocre	18
Éviter les interférences GSM	18

# Description générale

Cette unité, qui bénéficie d'une technologie de pointe, satisfait aux normes techniques de sécurité généralement reconnues et actuellement en vigueur. Les présentes instructions d'installations doivent être respectées par toutes les personnes travaillant sur cette unité, aussi bien lors de l'installation que lors de la maintenance.

Il est extrêmement important que ces instructions d'installation soient accessibles à tout moment pour les techniciens et ingénieurs concernés ou pour le personnel d'entretien et de maintenance. La sécurité de la manutention et un fonctionnement fiable de ce système requièrent une bonne connaissance des règles de sécurité de base et spécifiques concernant la technique des convoyeurs en général, et des ascenseurs en particulier.

L'unité ne peut être utilisée que pour l'objectif prévu. Notez en particulier qu'aucune modification ou ajout non autorisé ne peut être apporté à l'intérieur de l'unité ou à ses composants.

## Exclusion de responsabilité

Le constructeur n'est pas responsable envers l'acheteur ni envers un tiers, pour les dommages, pertes, coûts ou travail faisant suite à des accidents, une mauvaise utilisation du produit, une installation non conforme ou des modifications, réparations ou ajouts illégaux. Les recours au titre de la garantie sont également exclus dans ces cas. Les données techniques de ce manuel sont les plus récentes au moment de l'impression. Le constructeur exclut toute responsabilité liée à des erreurs d'impression, confusions ou modifications.

## Déclaration de conformité

Téléchargez « la déclaration de conformité » sur notre site web : [www.safeline-group.com](http://www.safeline-group.com)

## Précautions de sécurité

- Seuls des professionnels formés, habilités à travailler sur l'équipement, peuvent installer et configurer ce produit.
- Ce produit de qualité est destiné au secteur des ascenseurs. Il a été conçu et construit pour une application spécifique. Pour toute autre utilisation, veuillez contacter préalablement SafeLine.
- Il ne doit en aucune manière être modifié ou transformé, et il doit être installé et configuré en se conformant strictement aux procédures décrites dans le manuel.
- Toutes les prescriptions de santé et de sécurité ainsi que les normes pertinentes, doivent être scrupuleusement respectées lors de l'installation et de la configuration de ce produit.
- Une fois l'installation et la configuration terminées, le produit et le fonctionnement de l'équipement doivent être soumis à des tests complets afin de vérifier leur bon fonctionnement, avant de remettre l'équipement en service.

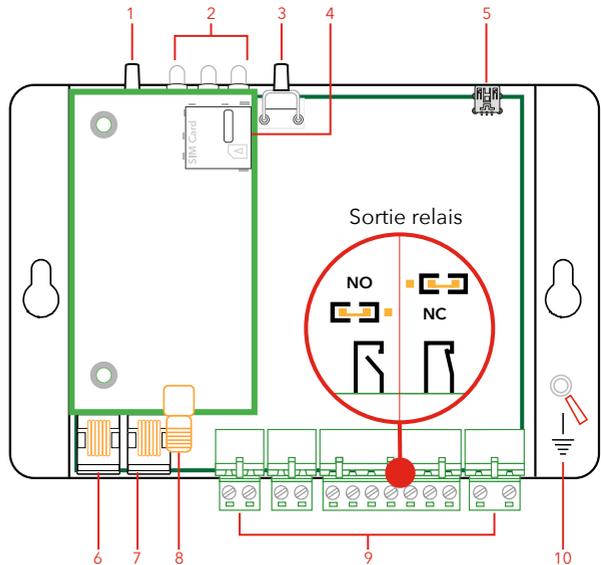
Les produits électriques et électroniques peuvent contenir des matières, pièces et unités présentant un danger environnemental et sanitaire. Veuillez vous informer sur les règles locales et le système de collecte des produits électriques et électroniques usagés. L'élimination correcte de vos produits contribuera à éviter les conséquences néfastes pour l'environnement et la santé humaine.



# Introduction

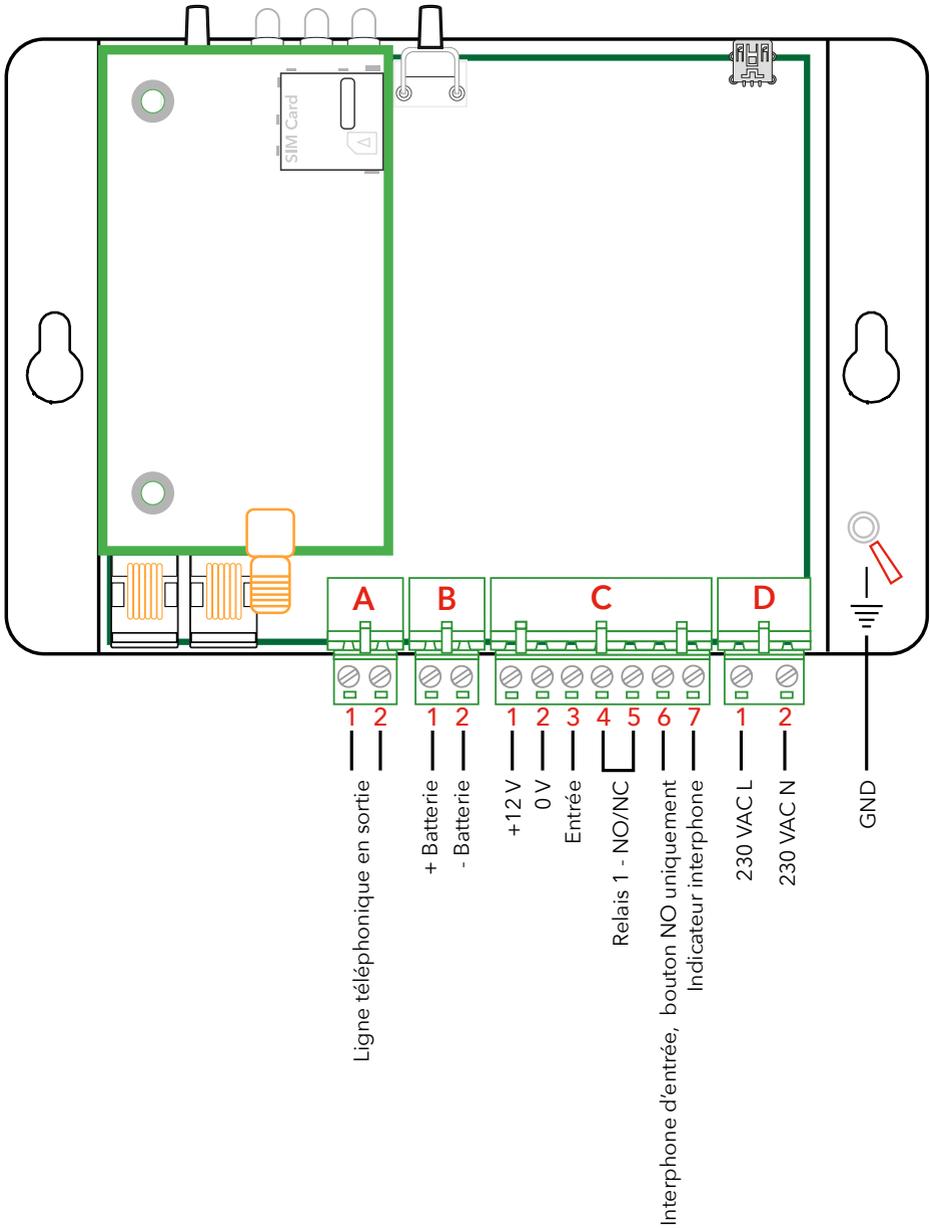
## Vue d'ensemble

Le GL6 est un émulateur de ligne qui simule une ligne téléphonique d'un standard, et qui peut être utilisé avec tous les téléphones SafeLine ou tout autre téléphone de type RTPC (réseau téléphonique public commuté). Il est facile à installer et convient aux installations temporaires comme permanentes.



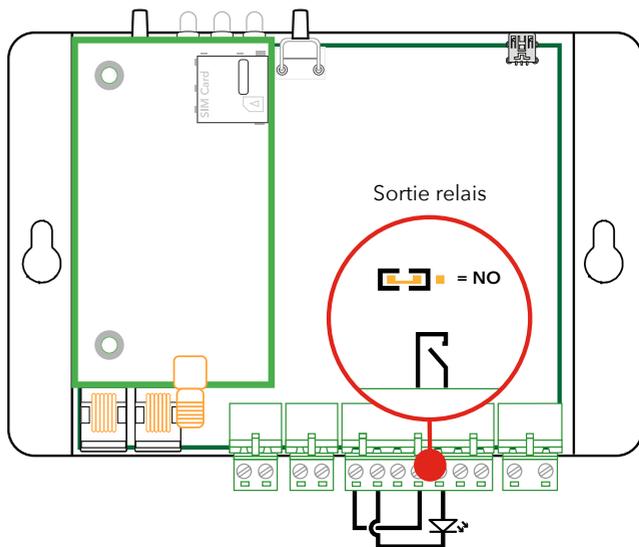
1. Bouton de réinitialisation
2. DEL
3. Bouton Intercom - appuyez une fois pour activer un appel d'interphone
4. Support de carte SIM
5. Mini USB pour effectuer une configuration à distance avec SafeLine Pro
6. RJ12 pour interphone (comphone)
7. RJ12 pour la ligne téléphonique
8. Connecteur de câble d'antenne SMA
9. Bornes  
(C3: Système de surveillance ascenseur (Lift Monitoring System, LMS)/SMS. Entrée programmable pour LMS ou pour envoyer des messages SMS à 3 numéros différents.)
10. GND

# Schéma de câblage

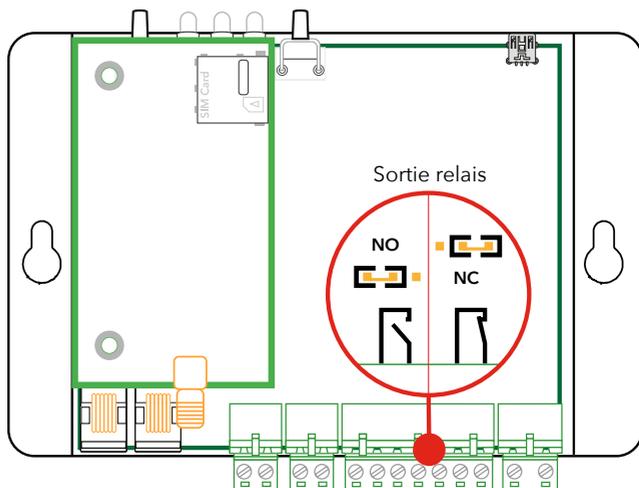


# Éclairage de secours

Le relais est activé lorsqu'il y a une panne de courant (230 VCA).



# Sortie relais

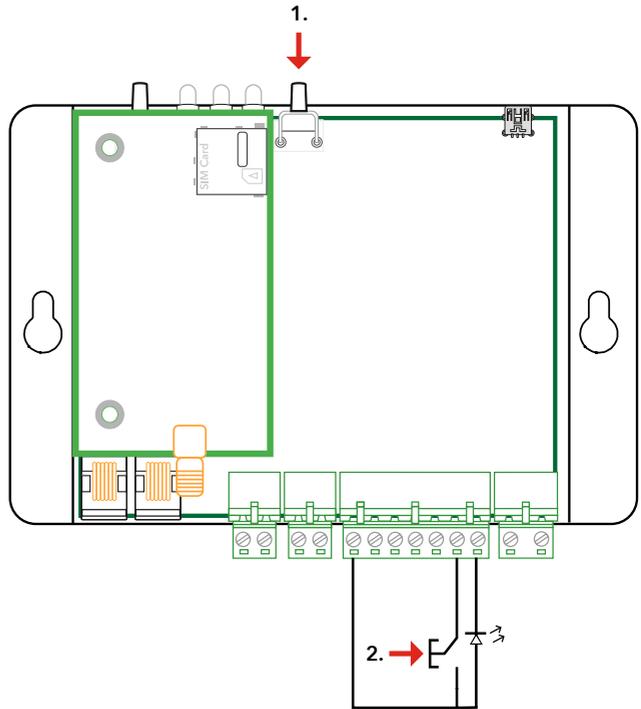


La sortie relais peut être configurée de deux manières (configurable en SLPRO).

- 1. Défaut batterie :**  
Le relais est activé en cas d'échec du test de la batterie.
- 2. Défaut système :**  
La sortie relais est activée lorsque le GL6 possède une couverture réseau GSM. La sortie relais est désactivée en l'absence de réseau GSM pendant plus de 15 secondes ou lorsque l'alimentation réseau est désactivée pendant plus de 15 minutes.
- 3. Éclairage de secours :**  
Le relais est activé lorsqu'il y a une panne de courant (230 VCA).

# Interphone

Le temps d'appel maximal est de 5 minutes, après quoi l'appel sera déconnecté.  
Pour annuler un appel d'interphone, appuyer sur #.



La fonction d'interphone peut être déclenchée de deux manières:

1. Appuyer une fois sur le bouton pour activer l'interphone.
2. Appuyez sur le bouton NO pour activer l'interphone.  
L'indication externe facultative de la fonction d'interphone active peut être câblée entre la sortie 12 V CC et la sortie d'indication d'interphone.

## Utilisation de l'interphone

Lorsqu'un appel interphone est généré, le GL6 sonne 16 fois maximum, en attendant la réponse d'un téléphone relié au GL6. Le voyant 3 indique lorsqu'un temps d'appel prend fin, lorsque le compteur d'appel est activé. Le voyant 3 reste allumé tant que l'appel est actif. Le temps d'appel maximal est de 5 minutes (non modifiable).

Dièse, "#", doit être généré pour que le téléphone déconnecte l'appel.

---

## Services réseau

**Uniquement applicable pour \*GL6 et \*GL6-FC :** Avant de démarrer avec une nouvelle carte SIM, la carte doit être préparée et supporter le réseau 2G. Les cartes qui supportent uniquement la 3G et la 4G ne fonctionneront pas.

**Uniquement applicable pour les \*GL6-4G et \*GL6-FC-4G :** Les services réseau peuvent différer en fonction des pays et/ou des fournisseurs de service. Contactez votre fournisseur de services pour obtenir de plus amples informations concernant la 4G et VoLTE dans votre région.

## Utilisation de la carte SIM

**Débrancher les prises réseau et batterie avant d'insérer ou de retirer la carte SIM.**

Le GL6 ne peut reconnaître le code PIN que si celui-ci est « 1234 », « 0000 », « 1111 » ou s'il est désactivé. Si la valeur est différente, le GL6 ne peut pas utiliser la carte SIM.

Si le code PIN est « 1234 », « 0000 » ou s'il est désactivé, la carte SIM peut être utilisée avec n'importe quel produit GSM SafeLine.

### Paramétrage du code PIN

1. Insérer la carte SIM dans un téléphone portable ordinaire. Dans les paramètres de sécurité du téléphone, remplacer le code PIN par « 1234 ». Si cela n'est pas possible, définir le code PIN sur « 0000 » ou, si la fonction est disponible, désactiver « Saisie du code PIN ».
2. Vérifier le code PIN en éteignant puis en rallumant le téléphone.
3. Passer un appel depuis un téléphone pour vérifier que la carte SIM est bien active.
4. Appeler le GL6 après l'insertion afin de vérifier que la connexion est bien établie.

### Code PIN « 1111 »

Si le code PIN est « 1111 », le code sera généré aléatoirement par l'unité GSM SafeLine et mémorisé. Il s'agit d'une mesure de sécurité permettant de s'assurer que la carte SIM ne fonctionnera qu'avec l'unité GSM SafeLine sélectionnée. Pour modifier à nouveau le code PIN, utilisez le code PUK fourni par votre fournisseur de services mobiles afin de définir un nouveau code PIN.

Si vous voulez télécharger une nouvelle carte SIM pour l'unité GSM avec un nouveau code PIN « 1111 » vous devrez d'abord charger une carte SIM avec un code PIN « 1234 » ou « 0000 » pour effacer l'ancien code PIN en mémoire.

# Voyant de Contrôle

## Le voyant 1 indique l'état de l'alimentation électrique :

Vert fixe	Alimentation réseau OK.
Rouge clignotant	La batterie fonctionne, pas d'alimentation du réseau électrique.



## Le voyant 2 indique l'état de la batterie :

Voyant éteint	Batterie OK.
Rouge clignotant	Contrôle de la batterie en cours.
Rouge fixe	Échec du test de la batterie.



## Le voyant 3 indique l'état de la ligne téléphonique :

Vert à clignotement lent	Réseau GSM OK.
Vert clignotant	Connexion de l'appel en cours.
Vert double clignotement	Combiné non raccroché.*
Vert fixe	Appel connecté.
Jaune clignotant	Appel entrant.
Rouge clignotant	Recherche du réseau GSM.
Rouge fixe	Pas de carte SIM.

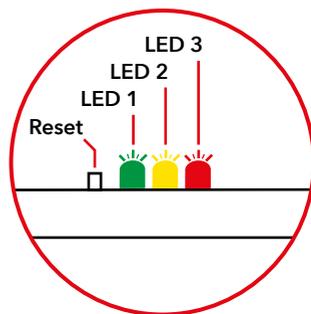


\* Dièse, "#", doit être généré pour que le téléphone déconnecte l'appel. Veuillez demander à l'opérateur d'appuyer sur "#" avant de raccrocher.

# Puissance de champ GSM

En appuyant sur le bouton de réinitialisation sur l'appareil pendant 3 secondes, l'intensité de champ GSM s'affiche pendant 5 secondes.

Voyant 1 2 3	Intensité du signal
	= 100 %
	>= 85 %
	>= 70 %
	>= 55 %
	>= 30 %*
	>= 15 %
	>= 0 %



\*Puissance minimale du signal pour l'utilisation de l'interface GSM

# Bouton de réinitialisation

## Options du bouton de réinitialisation

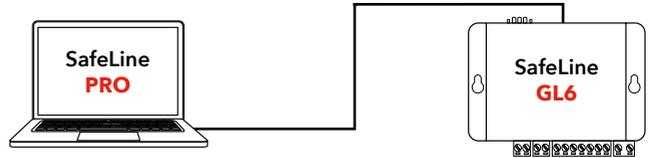
Appuyer pendant 5 secondes	Éteindre sur batterie
Appuyer pendant 3 seconde	Pour afficher la force du signal réseau GSM
Appuyer 3 fois	Démarrer manuellement le test de la batterie
Appuyer une fois	Annuler le test de la batterie
Appuyer une fois	Allumer sur batterie

# Configuration

## Configuration avec un PC

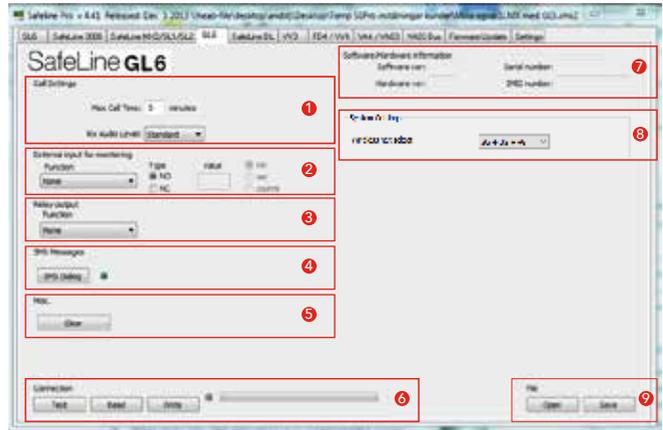
L'unité peut être configurée en atelier avant d'être installée ou sur site après installation.

Le logiciel de configuration SafeLine Pro est téléchargeable sur [www.safeline-group.com](http://www.safeline-group.com).



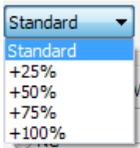
## SafeLine Pro

Utiliser la dernière version de SafeLine Pro. Le logiciel peut être téléchargé à partir de [www.safeline-group.com](http://www.safeline-group.com).



### 1. Paramètres des appels

- **Temp max de communication**  
Sélectionnez ici le temps d'appel maximal entre 1 et 99 minutes.  
0 = temps d'appel illimité.  
5 = valeur par défaut.



- **Niveau du signal RX**

Niveau audio reçu :

Standard.

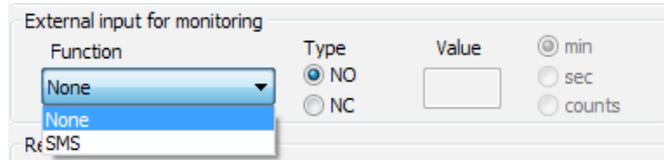
Augmentation du niveau RX du récepteur de 25 %.

Augmentation du niveau RX du récepteur de 50 %.

Augmentation du niveau RX du récepteur de 75 %.

Augmentation du niveau RX du récepteur de 100 %.

**Attention :** Une augmentation importante peut entraîner des problèmes au niveau de la commutation vocale.



## 2. Entrée externe pour surveillance

- **Fonction**

Vous pouvez paramétrer ici les différentes fonctions.

Aucun : L'entrée 1 n'est pas activée (par défaut).

SMS : Envoie un message de texte lorsque l'entrée a atteint la valeur de consigne.

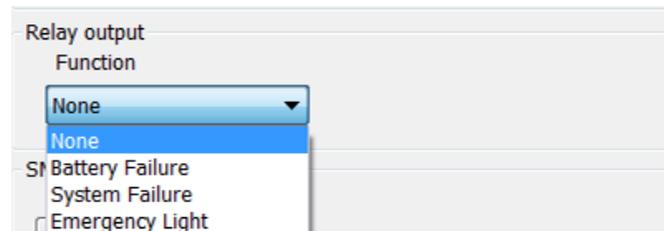
- **Type**

Paramètre l'entrée comme NO (Normalement ouverte) ou NF (Normalement fermée).

- **Valeur**

Définit le temps d'activation de l'entrée.

Par ex. 10 minutes, 10 secondes ou 10 impulsions avant l'activation d'un événement.



## 3. Relais sortie

Définit le relai de sortie en mode d'exploitation.

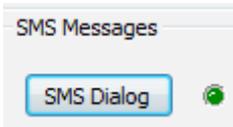
- **Aucun:**

Le relai de sortie n'est pas activé (par défaut).

- **Échec batterie:**

Le relai de sortie est activé en cas d'échec du test de la batterie

- **Échec système:**  
Le relai de sortie est activé lorsque le GL6 a un réseau GSM.  
Le relai de sortie est désactivé lorsque le relai GSM est perdu pendant plus de 15 secondes ou lorsque l'alimentation a été coupée pendant plus de 15 minutes.
- **Éclairage de secours:**  
Relais est activé: Panne de l'alimentation principale. Fonctionnement sur batterie.



#### 4. Messages SMS

Vous pouvez entrer ici des informations et préciser la destination du message sous forme de texte.

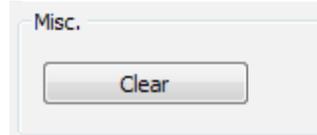
- **SMS Panne de batterie :**  
En cas d'échec du test de la batterie, un message sous forme de texte est envoyé  
Destinations SMS : Vous pouvez saisir jusqu'à 3 numéros de portables.  
Message : Le texte du message est limité à 128 caractères.  
Exemple : Le test de la batterie a échoué à...
- **SMS défaillance alimentation :**  
Un message est envoyé si l'alimentation 290 V CA a été coupée pendant plus de 15 minutes.  
Destinations SMS : Vous pouvez saisir jusqu'à 3 numéros de portables.  
Message : Le texte du message est limité à 128 caractères.

- **LMS entrée SMS :**

Un message sous forme de texte est envoyé si l'entrée LMS a atteint la valeur de consigne.

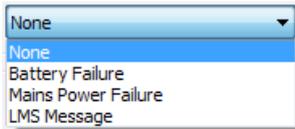
Destinations SMS : Vous pouvez saisir jusqu'à 3 numéros de portables.

Message : Le texte du message est limité à 128 caractères.



## 5. Autres

Réinitialise tous les champs d'entrée à leurs valeurs par défaut. Met le SafeLine Pro en mode d'exécution de base, champs téléphone vides, etc.



## 6. Connexion

### Essai

Avec un ordinateur directement relié au GL6.

- **Type alarme**

Aucun: Aucune alarme d'essai activée.

Échec batterie: Simule un test de la batterie.

Échec alimentation principale: Simule une panne de courant.

Message LMS: Simule un défaut opérationnel de l'alarme.

- **Fonctions**

LMS entrée: Voyant vert lorsque l'entrée est activée.

Intercom entrée: Voyant vert lorsque l'interphone est activé.

Réseau GSM: Voyant vert lorsque la couverture réseau est suffisante.

Alimentation principale: Voyant vert lorsque l'entrée est activée.

Relais sortie: Bascule marche/arrêt de la sortie relai.

Intercom sortie: Bascule marche/arrêt de la sortie interphone.

Sortie ligne active: Voyant vert lorsque la sortie de ligne est activée.

### Lecture

Lecture de la configuration du GL6.

### Écriture

Écriture des modifications sur le GL6.



Software/Hardware information

Software ver:	<input type="text"/>	Serial number:	<input type="text"/>
Hardware ver:	<input type="text"/>	IMEI number:	<input type="text"/>

## 7. Information Logiciel/Matériel

- **Versión logiciel**  
Vous trouverez ici des informations relatives à la version du logiciel du GL6.
- **Versión matériel**  
Vous trouverez ici des informations relatives à la version du matériel du GL6.
- **Numéro série**  
Vous trouverez ici le numéro de série du GL6.
- **Numéro IMEI (identité internationale de l'équipement mobile)**  
L'IMEI est utilisé par le GSM et les téléphones portables UMTS. L'IMEI est utilisé par le réseau GSM pour l'identification et l'autorisation des téléphones portables, afin de bloquer les portables volés et les rendre inutilisables.



System Settings

Wireless net select:

## 8. Paramètres système

En fonction du module réseau, sélectionnez le réseau sans fil.



File

## 9. Fichier

Ouvre un fichier paramètres GL6 précédemment sauvegardé ou enregistre les paramètres actuels du GL6 dans un fichier. Exemple: IDD12345678.gl6. Enregistre le fichier paramètres GL6 afin de l'utiliser ailleurs. Par exemple si vous disposez de plusieurs GL6 avec les mêmes paramètres.

---

# Utilisation

Utiliser la dernière version de SafeLine Pro. Le logiciel peut être téléchargé à partir de [www.safeline-group.com](http://www.safeline-group.com).

## Contrôle de la batterie

- Test automatique de la batterie

La capacité de la batterie est testée tous les sept jours. Ce test dure 15 minutes au maximum. En cas d'échec du test, le voyant 2 s'allume. Un SMS de 128 caractères au plus, est envoyé vers 3 destinations au maximum.

- Test manuel de la batterie

Lancez le test de la batterie en appuyant 3 fois sur le bouton de réinitialisation. Pour annuler le test, appuyez une fois sur le bouton de réinitialisation.

- Protection contre les décharges de batterie

Lorsque GL6 fonctionne sur batterie, la fonction économie de la batterie désactive le GL6 lorsque le niveau de la batterie atteint 10,7 volts. Lorsque l'alimentation réseau est rétablie, le GL6 est réactivé.

## Commande de l'alimentation réseau

Le GL6 surveille en permanence l'alimentation réseau. En cas de panne de l'alimentation, un SMS concernant la perte de puissance est envoyé au bout de 15 minutes. Un SMS de 128 caractères au plus, est envoyé vers 3 destinations au maximum.

## Entrée externe 1 (SMS)

Il existe une entrée réservée à la surveillance, avec la possibilité d'envoyer des messages SMS. Cette entrée nécessite une alimentation 12 V CC, avec le choix entre N/O et N/C (N/O par défaut). Un SMS de 128 caractères au plus, est envoyé vers 3 destinations au maximum.

## Fonctions GSM

L'indication de la puissance de champ GSM est activée pendant 10 secondes lorsqu'elle a été appelée par le bouton de réinitialisation. En cas de perte de la couverture réseau GSM, le GL6 redémarre automatiquement le module GSM module au bout de 10 minutes. Le GL6 fournit une puissance de ligne de 48 V CC uniquement lorsqu'il dispose du réseau GSM.

## Appels sortants

Le temps d'appel maximal pour les appels sortants peut être configuré dans SafeLine Pro entre 1 et 99 minutes (0 = illimité). Lorsqu'un appel est interrompu, le GL6 génère 10 tonalités d'occupation avant de passer en mode veille.

## Configuration du GL6

Utiliser la dernière version de SafeLine Pro. La configuration ne peut être effectuée qu'en « mode veille ». Toutes les configurations sont normalement effectuées via le port USB. Le port série est réservé aux interventions en usine.

# Dépannage

## Aucun voyant n'est allumé.

- Vérifier que la tension d'alimentation est bien de 230 V CA.

## Le voyant 3 est allumé en rouge fixe.

- Vérifier que la carte SIM est bien en place.
- Vérifier que le code PIN de la carte SIM est désactivé ou que le code PIN est « 1234 », « 0000 » ou « 1111 » (« Utilisation de la carte SIM »).
- Vérifier que la carte SIM est activée et opérationnelle en la testant dans un téléphone mobile.

## L'appel est interrompu immédiatement après la connexion.

- Vérifier que la batterie est correctement chargée. Vérifier la tension avec la prise de la batterie déconnectée.

## Impossible de connecter les appels. Message d'erreur de l'opérateur téléphonique.

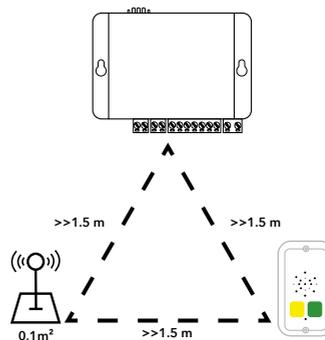
- Pour appeler, toujours composer l'indicatif interurbain.

# Interférences/ qualité du son médiocre

- Le câblage entre le GL6 et le téléphone d'ascenseur est à la base une ligne RTPC qui ne peut donc pas être installée dans le câble mobile de l'ascenseur, en association avec une haute tension. \*\*\* (Risques d'interférences)\*\*\*
- Installe toujours l'antenne en position verticale, à au moins 1,5 m du GL6.
- Place l'antenne de manière à obtenir l'intensité de champ la plus élevée conformément au tableau que vous trouverez sur l'appareil.
- Lors d'un appel, déplacer l'antenne afin de déterminer le meilleur emplacement de réception/d'émission.

# Eviter les interférences GSM

Pour éviter les interférences GSM : Placer le téléphone de secours de l'ascenseur et l'antenne GSM à au moins 1 500 m les uns des autres.



## EU Declaration of Conformity

Product: Mobile network emulator  
 Type / model: **Safeline GL6**  
 Article no: \*GL6, \*GL6-4G, \*GL6-FC, \*GL6-FC-4G  
 Manufacturer: SafeLine Sweden AB  
 Year: 2020

We herewith declare under our sole responsibility as manufacturer that the products referred to above complies with the following EC Directives:

### Directives

Radio Equipment (RED):	2014/53/EU
RoHS 2:	2011/65/EU

### Standards applied

EN 12015:2014	EMC: Emission, Electromagnetic compatibility
EN 12016:2013	EMC/Lifts: Immunity, Electromagnetic compatibility
EN 62368-1:2014/AC:2015	LVD: Information Technology Equipment
EN 50581:2012	RoHS: Technical doc. for assessment of restriction of RoHS.

For RED 2014/53/EU, the conformity assessment procedure "Module A" used as described in Annex II. Accordingly, respective manufacturer has done the radio modules conformity assessment:

### Standards applied

### Article of Directive 2014/53/EU

EN 60950-1:2006+A11:2009+A1:2010+A12:2011+A2:2013

3.1 (a): Health and safety of the user

Module	Notified body	Address	NB nr	Test nr
1 GL865-Dual V3 2.	Dekra Test & Cert	Parque Tecnológico de Andalucía / SeveroOchoa 2,	1909	53051 RBN.001
LE910-EU V2	Dekra Test & Cert	29590 Spain	1909	52382 RCB.001
LE910C1-EU	Dekra Testing and Certification	Parque Tecnológico de Andalucía / Severo Ochoa 2, 29590 Málaga, Spain	1909	57536RNB.001A1

EN 62311:2008

EN 301 489-1 v2.1.1 + EN 301 489-5 v1.1.0 Draft

3.1 (B): Electromagnetic Compatibility

EN 301 511 v12.5.1

3.2: Effective use of spectrum allocated

EN 301 908-1 v11.1.1 / -2 v11.1.1 / -13 v11.1.1

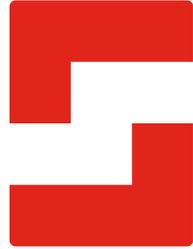
### Firmware used during assessment

GL865-Dual V3:	16.00.152 / 16.01.150 / 16.01.153
LE910-EU V2:	20.00.402
SafeLine GL6:	1.00

Tyresö, 2020-03-09



Lars Gustafsson,  
 Technical Manager, R&D, SafeLine Group

**SafeLine Headquarters**

Antennvägen 10 · 135 48 Tyresö · Sweden  
Tel.: +46 (0)8 447 79 32 · info@safeline.se  
Support: +46 (0)8 448 73 90

**SafeLine Denmark**

Vallensbækvej 20A, 2. th · 2605 Brøndby · Denmark  
Tel.: +45 44 91 32 72 · info-dk@safeline.se

**SafeLine Norway**

Solbråveien 49 · 1383 Asker · Norway  
Tel.: +47 94 14 14 49 · post@safeline.no

**SafeLine Europe**

Industrierrein 1-8 · 3290 Diest · Belgium  
Tel.: +32 (0)13 664 662 · info@safeline.eu  
Support: +32 (0)4 85 89 08 95

**SafeLine Deutschland GmbH**

Kurzwannstraße 3 · D-68526 Ladenburg · Germany  
Tel.: +49 (0) 6203 840 60 03 · sld@safeline.eu

**SafeLine Group UK**

Unit 47 · Acorn Industrial Park · Crayford ·  
Kent · DA1 4AL · United Kingdom  
Tel.: +44 (0) 1322 52 13 96 · info@safeline-group.uk

SafeLine is a registered trademark of SafeLine Sweden AB. All other trademarks, service marks, registered trademarks, or registered service marks are the property of their respective owners.